审计学科发展

# 中国审计故事国际传播的叙事转型与体系构建

陈文荣[a],杨　璇[a],戴　翔[b]

(南京审计大学 a.外国语学院,b.统计与数据科学学院,江苏 南京 211815)

[摘　要]中国审计故事的国际传播,长期以单向输出为主要特征,表现为理念停留于对外宣介告知,内容以成就展示为主,渠道依赖官方平台等。该叙事模式不仅难以触达多元国际受众,更与文明互鉴所倡导的平等对话精神相悖。研究提出,中国审计故事的对外传播亟须从"工具性传播"转向"关系性构建",应融合文明互鉴与多模态话语分析理论,构建以"文明互鉴"为价值内核、以"多模态"为方法支撑的国际传播新体系。在剖析当前传播在理念、主体、渠道、内容和模态等维度的结构性制约要素后,提出由内容、话语、渠道、反馈构成的"四位一体"传播体系,并以"审计狮语"工作坊、审计微电影、审计中外人文交流研究院、双语出版工程四个典型案例加以验证。研究认为,中国审计故事国际传播的本质,不仅是"让世界听懂中国",更是在共享议题中促成中外审计智慧的互学互鉴。研究为中国专业话语"走出去"提供了兼具理论与实践依据的解决方案。

[关键词]中国审计故事;国际传播;叙事转型;话语体系;中国审计学自主知识体系;互学互鉴

[中图分类号]F239　　[文献标志码]A　　[文章编号]2096-3114(2026)06-0014-11

## 一、引言

随着"一带一路"合作倡议的深化与全球治理体系变革的加速,国际社会对中国治理理念与实践的关注度持续攀升。在此背景下,推动以文明对话与互学互鉴为核心的文明交流,已成为提升国家文化软实力、塑造值得信赖的大国形象的关键路径[1]。审计作为国家治理体系的重要组织部分,兼具重要的治理功能与深厚的文化价值,其独特的制度设计、丰富的实践创新以及蕴含的共通价值理念,共同构成了"中国故事"极具特色与分量的叙事资源。在制度层面,中央审计委员会的成立将审计监督提升至国家治理的战略高度,该制度设计在全球范围内彰显了中国特色;在实践层面,中国在经济责任审计、资源环境审计、大数据审计等领域的探索,为全球审计同行提供了可资借鉴的实践经验;在价值层面,审计所承载的透明、问责、廉洁等核心理念,高度契合世界各国共同的治理关切,使其天然成为文明对话与互学互鉴的理想载体。

习近平总书记2023年7月4日在给南京审计大学审计专业硕士国际班的留学生的回信中亦强调,"希望你们与中国同行加强交流、互学互鉴,通过审计这个窗口了解中国、读懂中国,为深化国家间友谊与合作积极贡献力量。"这一指示为我们在新时代背景下讲好中国审计故事、传播好中国审计声音指出了明确方向。此外,"引领中国审计故事更好讲述和传播,是中国审计学自主知识体系构建的重要内容之一"[2]。然而,受限于审计专业壁垒、中西审计制度差异及传统单向宣传模式,中国审计故事的国际传播尚未达到预期效果,全球学界及公众对中国审计的认知仍存在显著的信息鸿沟。如何突破传统

[收稿日期]2026-02-14

[基金项目]国家社会科学基金一般项目(24BYY096);江苏省社科应用研究精品工程外语类课题(26SWC-11);南京审计大学研究生教育教学改革课题(YJSJG26_002)

[作者简介]陈文荣(1984—),男,江苏泰州人,南京审计大学外国语学院副教授,硕士生导师,博士,主要研究方向为审计翻译与国际传播,邮箱:wenrongchen@126.com;杨璇(2002—),女,江苏连云港人,南京审计大学外国语学院硕士生,主要研究方向为审计翻译;戴翔(1980—),男,安徽合肥人,南京审计大学统计与数据科学学院教授,博士生导师,博士,主要研究方向为开放型经济理论与实践。

“工具性传播”的固有叙事模式,转向双向“关系性构建”的有效沟通,成为亟待破解的现实难题。

针对上述困境,具有高度对话性与包容性的“文明互鉴”理论进入研究视野。该理论由费孝通“各美其美,美人之美,美美与共,天下大同”的论述奠定基调,强调各民族与文明间的相互欣赏与尊重,从而达成“持久而稳定的‘和而不同’”[3]。并从马克思主义科学文明观[4],以及中华传统文化“和合”思想中汲取智慧[5],超越“文明冲突论”,为全球视野下的跨文化交流提供了坚实的理论基石。文明互鉴论对国际传播的启示是革命性的:它要求传播由“传者中心”的单向灌输,转向“受众中心”的双向互动,在共享议题中获得价值共鸣,是一个“具有历史意义和时代价值的命题”[6]。换言之,传播的目标不仅是“让人听见”,更是“促成对话”和“达成理解”。此外,多模态话语分析(Multi-modal Discourse Analysis)理论则突破传统研究局限,主张话语意义由语言、图像、声音、动作等多种符号资源协同构建[7]。该理论在媒介融合及其形态日益复杂的当下,为打造极具互动性的传播内容提供了可行的方法论。

现有研究在文明互鉴以及国际传播等领域均有丰硕成果[8-9],但将“文明互鉴”理论与“多模态”方法应用于中国审计故事国际传播这一重要领域的文献尚付阙如,存在明显研究空白。现有研究多聚焦宏观理论阐发,或限于具体审计技术和方法层面的讨论,缺乏对审计这一重要国家治理实践背后的“审计故事”进行国际传播与叙事的系统性探究,更缺乏能够系统指导中国审计故事走向世界并有效触达多元受众的整合性框架,这正是本研究的切入点与核心价值所在。

本文旨在从根本上梳理中国审计国际传播的深层逻辑,即:其终极目标并非单向成果展示,而是促成中外审计文明间的互学互鉴与对话共生。基于此,本文将传播动机分类表述为三个递进性层次:表层动机为展示中国审计事业的发展成就;中层动机涵盖话语权争夺与形象塑造两个维度,即提升中国审计在国际学术与行业话语体系中的能见度与影响力,并着力塑造“可信、可爱、可敬”的中国审计形象;深层动机则指向知识共享与治理互鉴,力求以审计为窗口,推动中外治理智慧的互学互鉴,最终服务于人类命运共同体建设。鉴于此,本文价值与意义主要体现在以下两个层面:首先,在理论层面推动文明互鉴论、多模态话语分析法与中国审计故事国际传播的交叉融合,尝试构建“价值指引-方法支撑-实践支持”的三位一体研究框架,以期拓展审计话语国际传播的学术阐释空间;其次,在实践层面助力破解当前中国审计故事国际传播的理念及内容供给、模态适配之困,旨在提供一套兼具系统性、操作性与文化适配性的传播策略体系,最终服务于提升中国审计治理话语的国际认同度与中国审计国际形象塑造的战略目标。

## 二、中国审计故事国际传播的现实图景与制约要素

明晰上述背景后,有必要系统审视中国审计故事国际传播的现实图景与制约要素。当前传播在价值理念、主体结构、渠道配置、内容生产与模态运用等维度,存在与文明互鉴精神和多模态趋势相脱节的情形。本节首先概述当前传播的现实图景,并进一步检视其背后的结构性制约要素。

### (一)现实图景:中国审计国际传播的基本样貌

当前,中国审计故事的对外传播已初步形成以政府为主导、学术机构和民间组织为补充的多元主体格局。在渠道方面,以审计署英文官网、中国政府网英文频道为代表的官方平台承担着信息发布的主要职能,世界审计组织(INTOSAI)官网及联合国审计委员会报告等国际组织渠道则发挥着专业交流作用。在内容方面,传播材料多集中于审计成果的数据展示、政策文件的翻译摘编以及工作动态的简要报道。在模态运用方面,多以纯文字形态呈现,辅以少量静态图片或图表,短视频、交互产品等新兴模态的应用较为有限。总体而言,中国审计故事的国际传播已具备一定基础设施与内容积累,但整体形态仍呈现出“官方主导、文本主导、传统主导”的显著特征。这一现实图景表明,当前传播实践在表层结构上虽已初步搭建,但其深层逻辑尚未摆脱传统对外宣介的路径惯性。

（二）制约要素：结构性失衡的五重维度

1. 理念维度：单向性思维主导下的“工具性传播”惯性

理念是传播的逻辑起点，直接决定传播活动的价值取向。当前中国审计故事国际传播在理念层面仍存在“工具性传播”惯性。传播多被定位为对外宣介，认为只需将中国审计成就与信息“传送”出去即可。该单向性思维易导致以下问题：第一，传播中缺乏“媒介形象塑造”的自觉性[10]，话语表述上较少留出弹性空间，话语姿态偏高，易引发受众心理防御机制；第二，传播过程少有共同关切议题，错失在专业领域借助互学互鉴构筑信任与共识的战略机遇；第三，传播效果难以评价，仍以“传送了多少”“播了几次”为标尺，而非以“理解多少”“是否促成对话”等为准则。理念维度的制约，是其他制约要素的源头。正如文明互鉴论所揭示的，国际传播的本质应是跨文明主体间平等对话与意义共建，而非单向信息传送与宣介。

2. 主体维度：官方主导下的多元协同缺位

在上述理念的单向性思维引导下，传播主体的构成不可避免地呈现出“中心化”特征。当前，中国审计故事的国际传播主体可归为三类：一是政府机构，承担核心传播职能；二是学术机构，通过学术会议与期刊发表传播研究成果；三是民间组织及企业，参与国际行业交流。三者存在“各自为战”的协同制约，学术机构和民间组织的参与度严重不足[11]，未能形成有效的传播合力。例如，部分审计机构英文网站及宣传材料，在策划与制作过程中难以充分吸纳外语专家或传播学者的专业意见，呈现出一定程度的文化适配不足。而高校产出的前沿审计研究成果，也因缺乏系统的“转译”与“传播”环节，长期隔绝于国际公共学术与舆论场之外。

3. 渠道维度：传统平台依赖下的新媒体动能不足

与主体的“官方主导”相呼应，传播渠道亦呈现对传统平台的依赖。当前审计国际传播渠道可归为三类：一是官方渠道（如审计署英文官网、中国政府网英文频道），以权威信息发布为主，但互动性较弱；二是国际组织渠道（如世界审计组织官网、联合国审计委员会报告），受众专业性强，但中国审计在其中的出现频率不高；三是新媒体渠道（如 YouTube、Twitter、TikTok 等主流社媒），中国审计声音较为微弱，且常将国内宣介内容仅做简单翻译移植，缺乏本土化运营与精准播送意识。根据第三方平台 SiteZilla 数据，audit. gov. cn 整体日均访客超过 17.3 万，但该数据未区分中英文版，考虑到中文用户是主要受众，英文版访问量远低于总量，难以据此评估其国际传播实效。与中文版设有“公众咨询”板块不同，英文版未见类似设计，更多承载单向信息展示功能。整体而言，渠道结构呈现“传统为主、新兴乏力”的显著特征。

4. 内容维度：专业性壁垒下的“故事性”缺失

传播内容的生成与组织同样受制于单向性思维的理念惯性。当前传播内容多停留于审计报告的翻译或摘要层面，完成信息“编码”却疏于跨文化“解码”意义上的“转译”，即未能将专业审计信息转化为受众可理解、可感知、可共鸣的故事化表达。传播聚焦审计之“事”或“技”，涉及审计过程发现的问题与整改成效，却常忽略作为审计主体之“人”，导致人文性与情感温度的双重缺失。这种“见事不见人”的内容取向，使得中国审计故事难以引发国际受众情感共鸣，更遑论在共享议题中促成价值认同。

5. 模态维度：“文字中心主义”下的多模态协同乏力

在上述多重维度要素制约下，传播模态的运用亦呈现高度的“文字中心主义”。大部分传播作品以纯文字形态呈现，辅以少量静态图片或图表，而对短视频、动漫、交互产品、数据新闻等能够有效降低认知门槛、生动传递信息的新兴模态，应用较为有限。这一“单一性模态依赖”不仅使传播内容更显枯燥乏味，亦不符合当代国际受众，特别是不符合“数字原住民”的信息消费习惯，极大削弱了传播的吸引力。

## 三、中国审计故事国际传播叙事转型的理论支撑

为系统应对当前中国审计故事国际传播面临的制约要素，本研究融合文明互鉴论与多模态话语分析法，致力于实现从传播理念到方法路径的革新。二者协同作用，为构建新时代全球化背景下的中国审

计国际化叙事转型提供兼具价值高度与实践深度的理论支撑。

(一)理念革新:文明互鉴引领传播从"传者中心"到"互鉴共生"

鉴于前述"理念维度"制约要素作为源头性问题的基本判断,本部分首先聚焦传播理念的革新。文明互鉴论为这一革新提供了根本性价值转向。首先,文明互鉴论深刻批判了以单向灌输与说服为目的的"传者中心"模式,将"民主、平等、包容"等思想引入国际传播,推动其本质回归跨文明主体间的平等对话与意义共建,成为"当代世界国际传播的新观念"[12]。在此视角下,传播的目标维度得以拓宽,从传统的"工具性传播"所追求的短期"说服度",转向谋求长期而多维的"理解度""认同度"与"互鉴度"。其次,传者角色亦实现伦理转型,从权威布道者转向平等对话者,唯有站在他者立场与语境中,才能更有效地理解他者、建立信任和尊重,从而创造共享意义空间,实现"跨文化共情"和"思想通约"[6]。将这一理念革新落实到中国审计故事国际传播中,意味着传播内容应从内部的"自我陈述"积极转向寻求与外部的"共同关切"。例如,可将我国审计实践置于全球反腐、可持续发展等共享议题下进行译介、叙事和传播。这不仅意味着展示中国审计领域的发展成果,更是分享中国在推进国家治理现代化进程中所取得的成就、面临的机遇与挑战。同时,在积极贡献中国审计智慧、提供中国审计方案时,还需以平等开放的姿态学习和借鉴他国审计制度中的有益成分,促进中外审计智慧的互鉴共生。这正是中国审计故事国际传播的本质需求,也是从"工具性传播"迈向"关系性构建"的理念基石。

(二)方法迭代:多模态话语分析驱动传播从"单一"走向"协同"

理念的革新需要方法的支撑才能促成有效的传播。面对当前高度视觉化与互动性的媒介环境,多模态话语分析为突破单一文本叙事局限提供了系统的方法论。该理论认为意义的构建并非仅依赖语言文字这一种符号系统,而是需要语言、图像、声音、视频、动画、图表、色彩等多种符号资源与模态的协同互动[13]。正如 Gambier 所言,"严格意义上说,没有文本是单模态的"[14],意义生成于多种符号资源的共建。Kress 和 Van Leeuwen 还系统构建出分析视觉图像的"视觉语法"框架[7]。李战子较早引入该理论[15],张德禄拓展了该理论的综合分析框架[16],为复杂传播现象研究提供了方法论支撑。

将多模态方法应用于中国审计故事国际传播,可以实现三重方法论赋能:一是叙事深化,通过"文本 + 视觉 + 音频"的协同,构建更具情境感和情感共鸣的审计故事,彰显数据背后的治理逻辑与人文精神;二是认知减负,将复杂的审计程序与宏大的治理成效转化为信息图、数据图表、短视频等直观形式,可以有效降低国际受众的认知门槛;三是文化适配,针对不同文化背景下受众的解读习惯,灵活调整模态组合策略,满足受众的"期待视域"[17],开展更为精准的本土化传播。

(三)协同机制:价值引领与方法支撑的有机融合

理念革新与方法迭代并非独立的平行路径,而是构成一个价值引领与方法支撑相辅相成的有机整体。文明互鉴为国际传播提供"价值导向",多模态话语分析则为国际传播提供"工具支撑"。具体而言,文明互鉴论为传播锚定正确的价值观方向,确保多模态应用始终服务文明对话与价值共鸣的崇高目标,实现"跨文化思想传播和价值对话"[9];多模态话语分析则将文明互鉴所倡抽象的"共建"精神,转化为可感知、可互动、可共鸣的具象化传播。例如,在"扶贫审计故事"传播中,"文明互鉴"要求聚焦"减贫共识"等普遍价值认同并提供理论支持,"多模态"则通过"数据图表 + 人员访谈 + 纪实影像"等实现形式落地。

此外,中国审计故事本身具有鲜明的专业性。审计工作兼具权威性、规范性、独立性与专业性等特征。由于中西审计制度及学术话语体系不尽对等,如何选择恰当的传播模式以突破学术话语传播壁垒成为关键。"故事化叙事"可有效降低认知门槛,但绝非对专业内容的无视与消解。涉及专业审计制度、准则和方法等的"专业化叙事"恰是中国审计故事的底层架构。专业传播既要遵循学术逻辑与行业规范,也需在故事化叙事基础上提升至专业高度。中国审计故事的内涵,不仅涵盖中国审计制度与治理逻辑、准则标准、方法工具,还应包括本文所涉及的中国审计学自主知识体系。由此,将中国审计故事的专业化叙事划分为四个层级(见表 1),以期在传播过程中加以识别与归类。

表1　中国审计故事的专业化叙事层级

| 层级 | 专业化叙事分类 | 内容构成与叙事分类 |
| --- | --- | --- |
| 第一层级 | 中国审计制度与治理逻辑 | 中央审计委员会、经济责任审计等制度叙事 |
| 第二层级 | 中国审计准则与标准规范 | 中华人民共和国国家审计准则、中国内部审计准则等规范叙事 |
| 第三层级 | 中国审计技术方法与工具 | 大数据审计、计算机审计、研究型审计等方法论叙事 |
| 第四层级 | 中国审计学自主知识体系 | 中国特色审计理论、审计学科体系等理论叙事 |

这一“价值引领－方法支撑”的协同机制及叙事层级的划分，共同优化了中国审计故事国际传播的顶层设计，为其从单向讲述到互动沟通、从信息输出到意义共建的“关系性构建”转型，奠定了基础。

## 四、中国审计故事“四位一体”国际传播体系的构建

基于前述现实图景与理论框架的双重研析，中国审计故事国际传播亟须实现从“工具性传播”向“关系性构建”的转型。该转型需从以下层面展开：首先，厘清新旧传播体系的核心差异，并据此确立构建的基本原则；其次，将上述原则融入由“内容－话语－渠道－反馈”构成的“四位一体”传播体系。

### （一）体系构建的核心维度与原则

托马斯·库恩（Thomas Kuhn）认为，“一个范式支配的首先是一群研究者”[18]，这一概念“从认识论视角将科学共同体演绎为学科与专业意义上的共同体”[19]，体系亦是如此，是特定学科与专业共同体所共有的理念、价值观、技术手段和方法论的集合。专业传播的成功与否，取决于传播体系与受众共同体的认知图式与接受惯习之间的匹配程度。中国审计故事国际传播的根本困境，实质上是传统“工具性传播”体系与跨文化受众共同体之间出现的结构性错配。因而，亟须转向“关系性构建”的新体系。两种体系在五个维度存在本质差异，每一维度的转向同时构成了体系构建的核心原则（见表2）。

表2　体系构建的核心维度、转向方向与核心原则

| 核心维度 | “工具性传播”体系 | “关系性构建”体系 | 构建原则 |
| --- | --- | --- | --- |
| 价值立场 | 传者中心、成就展示 | 互鉴共生、平等对话 | 文明对话原则 |
| 传播伦理 | 说服导向、单向输出 | 尊重差异、共建意义 | 文明对话原则 |
| 传播关系 | 传受二分、主客疏离 | 主体间性、共创共享 | 受众中心原则 |
| 内在机制 | 信息传递、流程线性 | 意义协商、互动循环 | 模态协同/受众中心原则 |
| 目标追求 | 话语霸权、形象自塑 | 知识共享、共识达成 | 受众中心原则 |

据表2，五重维度差异可统摄为三项构建原则。文明对话原则（对应价值立场与传播伦理两个维度）要求立足文明共性、彰显国别特色，于平等对话中实现意义共建，而非说服导向的单向输出。受众中心原则（对应传播关系、内在机制与目标追求三个维度）要求将受众从被动的信息接收者转化为意义协商与共创共享者，在传播关系中实现“主体间性”的跃迁，在内在机制上依据反馈机制实现意义协商与互动循环，在目标追求上致力于知识共享而非自我形象的单向塑造。模态协同原则（对应内在机制维度）要求突破单一文字模态和线性流程，通过“文本－视觉－音频”构建模态协同的“多模态审计话语”[20]，实现意义构建与协商的互动循环机制。三项原则中，文明对话原则统领方向，受众中心原则定位对象，模态协同原则提供方法，三者互为支撑，共同构建出一个新的传播体系。由此，体系构建的最终目标也从“向世界说明中国”转向“与世界一起理解中国”。这一目标的转变，也需在内容生产、话语转换、渠道传播与效果反馈等实践环节中一一落实，这也形成本文“四位一体”体系构建的逻辑起点。

### （二）“四位一体”国际传播体系的构建路径

在上述三项原则指导下，本文构建“内容－话语－渠道－反馈”的“四位一体”国际传播体系。内容体系对应“讲什么”的价值选择，呼应文明对话原则关于“立足文明共性、彰显国别特色”的要求；话语体系对应“怎么讲”的符号转换，是实现内容有效传递的关键；传播渠道对应“在哪讲”的模态协同问题，呼应模态

协同原则“多感官通道协同”的要求;反馈机制对应“讲的效果怎样、如何改进”的效果问题,呼应受众中心原则中“意义协商与互动循环”的要求。四者环环相扣,形成一套“生产-传播-优化”的完整体系。

1. 内容体系:挖掘中国审计故事的文明价值

中国审计故事的多模态传播,首先需要构建多层次的内容体系,从政治(经济)、文化、专业等维度系统发掘其文明价值。

政治(经济)叙事场景化:展现中国审计在国家治理体系中的独特功用,从意识形态宣介转向文明对话与关系构建。例如,中央审计委员会的设立体现中国共产党对审计工作的领导,该制度设计具有显著的中国特色,“在中国特色社会主义审计事业发展中具有十分深远、里程碑式的历史意义”[21]。经济责任审计聚焦领导干部“权责”,其核心特征在于将审计监督与干部管理制度融合,通过审计具体经济行为最终落脚于对领导干部个人的责任评价与问责。例如,某领导干部在任期间违规决策引入高污染项目造成财政补贴损失,审计后应追究其重大决策失误责任;任期内虚报招商引资数据以获得考核加分,审计后须承担弄虚作假责任;对分管领域财政资金拨付与使用疏于监管导致大额资金被挪用,审计后则须承担失职渎职责任。这一“对事审计、对人问责”的双重机制,将审计发现的经济问题与领导干部权力行使挂钩,为各国公职人员经济责任监督提供了可资借鉴的“人本审计”模式。上述叙事中,应规避生硬的表述,通过具体审计项目,具象化、情节化地展现这一制度的具体效能和独特优势。

文化叙事人格化:从文化维度深入挖掘中国审计的文化积淀,将深厚的审计文化承载于具体的审计先驱或当代审计楷模的事迹之中,使其所代表的廉洁、忠诚、专业精神变得可触摸、可共鸣。如阮啸仙、谢觉哉等审计先驱的事迹体现的廉洁奉公的审计精神和文化及其对审计行为的影响[22]。事实上,“监督和反对贪污浪费、维护组织和党员的纯洁性”始终是中国审计文化的核心内核,这一文化基因贯穿百年的审计实践[23]。

专业叙事标准化:从专业维度总结中国审计的技术创新与经验成效。如中国在大数据审计、资源环境审计和研究型审计等领域的创新,既根植于本国治理需求,又回应全球审计共性挑战。大数据审计方面,中国依托海量数据资源和跨部门共享平台,研发出智能审计模型,提升了风险识别效率,可为各国应对数字化转型中的审计难题提供范本;资源环境审计中,中国将自然资源资产离任审计与绿色发展指标挂钩,构建了系统性评价框架,为全球生态责任审计贡献了可操作方法;研究型审计强调以研究思维贯穿项目全周期,推动审计成果向政策建议转化,该理念契合国际学界对增值型审计的追求。上述实践的技术路径、评价逻辑和思维模式均具有普适性,可为不同国家所借鉴。具体可通过数字化手段整合资源,构建涵盖准则文本、典型案例及技术规范的审计语料库,采用标准化、可视化译介方式,将其转化为故事化素材或专业教材,形成可借鉴的国际公共知识产品。同时,须关注术语体系的跨文化适配,兼顾学术话语的严谨性与公共表达的通俗性,不断提升传播效果,推动中国审计智慧从“可用”向“好用”“通用”的跃升。这一过程,本质上是从“工具性传播”追求的“自我形象塑造与话语权争夺”转向“关系性构建”所追求的“跨文明理解与知识共建共享”,是叙事转型要求下的体系构建在内容生产环节的投射。

2. 话语体系:构建融通中外的审计话语

新中国在近百年发展历程中,已经初步构建了一套具有中国特色的审计话语体系[24]。当前,还应进一步构建融通中外的审计话语体系。话语体系是连接内容与受众的关键枢纽,其本质是一场精密的跨文化符号转换工程,涵盖核心概念译介、叙事策略优化和文化语境适配三个层面。

在核心概念译介层面,解决中国特色审计术语的精准传译问题,即概念的“可译性”。对“经济责任审计”等特色概念,建立“标准译名+精确定义+典型示例”的译介范式,确保其核心含义在跨文化传递中的失真度降至最低。尤其是处理审计准则与标准规范(专业化叙事第二层级)的译介时,更需严格遵循“术语统一、定义精准、案例佐证”的模式,确保中外同行在技术规则层面精准对接,避免因术语歧义导致专业传播失效,使话语体系建设真正服务于专业叙事的国际传播。

在叙事策略优化层面，以共同价值引领的叙事框架，可理解为叙事的“共通性”。将中国审计故事纳入可持续发展、反腐败等全球共同关注议题，通过“问题－行动－成效”的叙事结构增强其可接受性。同时注重以小切口展现大主题，如通过具体审计人员的事迹体现中国审计制度的整体特色与优势。

在文化语境适配层面，关注不同文化背景受众的认知特性，或称之为语境的“适应性”。针对伊斯兰国家可强调中国审计与伊斯兰金融审计的共通之处；针对非洲国家则可突显中国审计在减贫领域的成功经验，实现话语的精准落地。这种语境适配机制可有效降低文化折扣，提升传播效果。

3. 传播渠道：多模态协同的传播网络

多模态传播渠道的构建，需实现视觉、听觉与互动模态的协同整合，形成全方位的传播触达。

视觉传播模态，主要包括微电影、短视频、信息图等形态。辽阳市审计局的“点滴故事”微视频和十堰市人民医院的《打破“一审定论”》等作品，借助视觉叙事让审计故事更具生动性与直观性，展示了视觉叙事在化解审计专业壁垒上的潜力。面向国际传播，可在此基础上，开发系列双语审计动画短片，以人类共通的情感与视觉语言，实现审计故事的无国界理解与共鸣。

听觉传播模态，主要包含播客、音频等形式。南京审计大学“审计狮语”的实践表明，由留学中国的审计人员使用母语录制音频故事，能有效跨越语言与文化隔阂。此外，未来应着力开发多语种审计播客，针对重点区域的文化特点与信息消费习惯，实现精准化内容定制，使中国审计故事能够“声”入人心。

互动传播模态，强调受众的参与和体验。南京审计大学审计中外人文交流研究院的“一国一研”模式以及“审计狮语”传播工作坊的“1＋N”传播矩阵为此提供了有益借鉴，未来可开发多语种审计故事交互平台，允许国际用户分享自身审计经历，促成中外审计故事的互学互鉴。

4. 反馈机制：面向国际传播的效果评估与体系优化

当前传播效果研究存在诸多不足，其衡量指标较为发散，缺乏统一标准，数据分析缺乏客观的统计学方法支撑，用于传播效果分析的理论和模型应用相对集中，理论创新不足等[25]。有学者提出将大语言模型嵌入效果评价体系，“有效推动国际传播效果评价的科学性、实时性、准确性，推动国际传播效果从事后评价向事前预测转型”[26]。具体而言，构建以国际受众为核心、大数据驱动为方法的反馈机制，是中国审计故事多模态传播体系实现跨文化适应与持续优化的关键保障[27]。该机制应涵盖如下三个环节。

效果评估指标，宜建立跨国、多维的指标体系，涵盖国际传播广度（如海外社交媒体覆盖率、跨境点击量）、跨文化穿透深度（如多语种内容完播率和互动率、评论情感倾向）和价值认同效度（如国际受众对中国审计专业的信任度提升）等具体指标。不仅回答“传播效果如何”，更要诊断“何以有此效果”。

数据收集方法，应采用量化与质性相结合的方法，量化方法包括网络数据分析、问卷调查等；质性方法有深度访谈、焦点小组等。如通过访谈“审计狮语”传播工作坊的直接参与者以获取国际受众的第一手反馈，获取其对叙事方式、文化符号与价值表达的接受度，从而理解不同语境下的深层文化接受机制。

策略优化调整，需依据反馈数据持续改进传播实践，如发现某类故事在特定文化背景下接受度偏低，可调整叙事策略或更换传播渠道，由此形成“评估－洞察－迭代”的良性闭环，确保中国审计故事的全球传播始终具备文化敏感性，保持其传播活力与效能。

本文认为，传播效果评价体系应与传播动机层次匹配。表层动机对应传播广度，通过信息传播范围、内容曝光度和受众规模等衡量，以反映审计成果传播效率；中层动机关注话语影响力，评估中国审计议题在国际学术场域、国际组织及主流媒体等的议题设置力与叙事主导权，以检验话语权获取及形象塑造实效；深层动机注重跨文化理解与认同，衡量中外审计文明间意义互通、价值共鸣及治理互鉴意愿等，以检验传播是否实现“共建与共生”目标。深层标准应成为终极标准，因为只有超越规模和广度的浅层追逐和话语存在感的单维强调，形成跨文化语境的意义共建与认知共享，才能从根本上实现中国审计国际传播的价值使命。

## 五、中国审计故事国际传播的案例分析与实践启示

为检验前述框架与“四位一体”体系可行性,本研究选取四个案例,从主体、模态、渠道与话语四个维度剖析。“审计狮语”工作坊对应主体维度,展示传播主体从“官方主导”转向“多元共建”;审计微电影对应模态维度,呈现多模态话语分析对叙事深化和认知减负的应用;审计中外人文交流研究院对应渠道维度,体现制度性平台对可持续传播的保障;双语出版工程对应话语维度,验证融通中外的审计话语体系的知识共享效能。四者为新的传播体系提供了实践注脚。

### (一)主体维度的“他者在场”与“共创-共享”

在主体构建维度,不应局限于国内主体,还应积极吸纳包括留学生在内的“他者”主体,推动主体维度的“他者在场”[28]。将国际受众纳入“共创主体”,是破解文化隔阂、提升传播信度的有效策略。让留学生成为中国审计故事的共同创造者和讲述者,不仅降低传播折扣,而且增强了故事的说服力,同时,也为前述内容体系中从文化和专业维度挖掘中国审计故事的文明价值提供了模式支撑,为反馈机制中的数据收集及策略优化提供了受众基础。不仅体现价值立场从“传者中心”转向“互鉴共生”,更完成了从“说服导向、单向输出”到“尊重差异、共建意义”的跨越,形成“关系性构建”在主体层面的落实。

以“审计狮语”传播工作坊为例,该活动由南京审计大学发起,成员先后涵盖“一带一路”沿线为主的全球79个国家约475名留学生(均为各国审计机关工作人员)与国内师生,双方组成专业审计传播团队。运作机制上采用“1+N”模式,即以“1个审计狮语传播工作坊”为核心平台,联动“N个以自媒体为形式的个体传播介质”,打造全媒体传播矩阵。2025年2月,工作坊组织包括来自萨摩亚、利比里亚、马拉维、布隆迪、蒙古、塞拉利昂等多国留学生参与的中外学生赴江西、广东开展“审计寻根”主题实践。事后,留学生们用各自母语录制视频,将阮啸仙精神与中国审计文化传播至各自国家。萨摩亚留学生菲娅感叹:“阮啸仙先生不仅是中国的先驱,他的精神也为我们提供了治理腐败的宝贵经验。”来自利比里亚的罗佳表示:“中国共产党始终将纪律和审计视为革命根基,这让我对‘红色审计’有了全新认识。”该工作坊项目《审计狮语—讲好中国审计故事,做中国治理方案的传播者》在第十四届“挑战杯”中国大学生创业计划竞赛“一带一路”国际邀请赛中荣获全国银奖[29-30]。

此外,南京审计大学审计专业硕士国际班留学生还在导师指导下进行学术研究,其中印度尼西亚和塞拉利昂留学生在《审计研究》上发表对中国“研究型审计”探讨的论文,从学术视角诠释其对中国研究型审计经验的解读,也体现了以审计为窗口,让中国治理方案走向世界。该成果表明,留学生的传播角色已然超越单纯文化使者,更深度参与了中国审计技术方法与自主知识体系的阐释与重构,回应了“故事化叙事必须上升到专业程度”的要求,使“他者在场”不仅富有情感温度,更具专业厚度。

上述案例的核心价值在于:通过将国际受众纳入传播主体,探索出一条“中外合作共创”的传播路径,使得留学生从被动信息接收者,转变为中国审计故事的共创者、讲述者与传播者,实现了传播主体的多元与平等。这一留学生群体的“他者在场”并积极践行中国叙事[28]的传播实践,是“文明互鉴”理念在主体层面的微观实践,也在主体层面回应了“工具性传播”向“关系性构建”的叙事转型要求。

### (二)模态维度的“叙事-情感”转化:审计微电影的视听实践

微电影属于视听传播模态,在中国审计故事传播中具有独特价值。作为多模态话语分析的重要载体,审计微电影通过影音语言的综合运用,将抽象审计程序与专业审计结论转化为具体人物与情节,降低了专业壁垒,实现了从“专业信息”到“公共故事”的转换,为跨越文化理解障碍提供了解决方案。

蒙城县审计局打造的《捕鼠记》以及十堰市人民医院制作的《打破“一审定论”》是审计微电影传播的典型案例。《捕鼠记》以粮食购销专项整治为背景,以审计发现典型问题为素材,经艺术加工先后获安徽审计机关优秀宣传信息十佳动漫音视频作品、首届中国微型小说学会金荷新媒体十佳短片排行榜金荷优秀微电影奖。《打破“一审定论”》聚焦工程结算造价惯用的“一审定论”模式,将审计关口前移实施跟踪审

计,为医院节约资金数百万元,在湖北省“齐心话内审、建功新时代”微视频大赛中荣获一等奖。这些作品是多模态话语分析应用的良好例证,通过视听符号的协同叙事,使专业性极强的审计工作变得可感可触。

面向国际传播,此类作品还需完成从“本土案例”到“全球议题”的战略升级。传播内容上,宜将故事情节优化,降低专业门槛,拓宽受众群体,主动对接全球公共议题;具体制作上,可改编真实案例增强故事可信度,预设多语种版本以符合国际受众期待;传播策略上,应针对不同文化圈层的视听偏好进行符号调整与精准播送。尤其需注意视听产品的深层架构不应脱离专业叙事的底层逻辑,可尝试在情节推进中,以动画图解、数据可视化等方式呈现审计准则的适用场景与技术方法的实践逻辑,使故事化外壳包裹专业内核,实现故事化与专业化的平衡,在情感共鸣的基础上实现专业价值传递。由此,助推审计微电影从优秀内宣产品转型升级为传递中国治理智慧、塑造可信中国审计形象的战略工具。

(三) 渠道维度的“制度 - 系统”支撑:审计中外人文交流研究院的探索

渠道建设维度,应重视制度化平台的保障作用。从“零星输出”到“系统传播”,必须建设能够整合资源、持续研究、培养专业力量的机制化平台,为传播实践提供不竭的智力基础与人才支持。

以南京审计大学审计中外人文交流研究院(留学生院)为例,该院由教育部中外人文交流中心与南京审计大学于2021年合作建立。运作机制上采用“审计行业 + 国别”的模式对不同国家和地区的审计制度与行业开展比较研究,按照“一国一研”“一事一策”的原则编制国别研究报告、研究政策方案。成果转化上,通过搭建高端互动平台(国际研讨会)、推动产学研融合(提供涉外审计咨询)、培养“审计 + 人文”复合型人才等方式,为持续的国际传播储备兼具专业能力与跨文化素养的人才。研究院还着力将国别研究成果转化为传播内容,讲好中国审计故事。2025年,该院建设经验获评教育部中外人文交流中心年度优秀典型案例,使传播不再是孤立的外宣任务,而是深度嵌入专业交流与“跨学科人才培养体系”的长期生态之中,“已成为提升中国审计文化国际传播能力的关键举措”[31]。

(四) 话语维度的国际共享:中国审计学自主知识体系的译介传播

中国审计学自主知识体系的构建,不仅需强化自身建设,也应加快推进国际共享,以促进文明交流与互学互鉴。为此,应聚焦代表性审计成果,系统翻译出版与传播,以推动中国自主知识体系走向世界。

以南京审计大学“双语出版工程”为例,《审计与经济研究》与《南京审计大学学报》编辑部为响应国家文化“走出去”战略与学术国际化进程,自2024年起策划实施了“国家审计研究优秀论文双语出版工程”。该工程聚焦中国审计全球传播,遴选上述“两刊”中最新、最具代表性成果,依托全校审计与翻译师资实施译介与出版,旨在破除语言壁垒,构建超越语言的审计学术交流,促进中国审计自主知识体系的国际共享。截至目前,已开展四批次、完成共计73篇优秀论文的翻译出版,涵盖国家审计理论、制度创新、研究型审计、环境审计等方向,依托中国知网(CNKI)“双语出版”栏目开放获取。

在内容层面,该工程不仅涵盖宏观理论建构,更聚焦中国审计准则的国际化比较及大数据审计、研究型审计等前沿方法,形成多层次、渐进式的译介传播,有效弥合了中西学术话语体系的落差。在翻译层面,注重学术表达的专业性、规范性和术语译介的统一性、准确性,充分考虑海外受众阅读习惯,力争达到“学术信达”与“传播效度”的结合;在传播层面,依托中国知网(CNKI)“双语出版”专栏,搭建开放获取的数字传播平台,普遍惠及审计留学生、海外学者、政策研究者等,促进中国审计的可及性、可读性和可引用性;在国际学术影响力层面,《审计与经济研究》凭借双语出版等国际化举措,于2024年、2025年连续两年入选“中国国际影响力优秀学术期刊”,全国仅70种人文社科类期刊获此殊荣。

该工程不仅是翻译出版项目,更是中国学术期刊主动参与全球知识分享,构建融通中外的审计话语体系、推动中国审计自主知识体系国际共享的积极探索,展示了中国审计的话语能见度与国际影响力,“以本土经验回应全球治理的共同关切”[32]。长远看,可助力突破传统西方中心的学术传播格局,促进全球学术生态平衡,为中国哲学社会科学走出去提供了新模式,亦超越传统“工具性传播”模式,转向“关系性构建”所追求的“知识共享与理解认同”,以学术交流的方式促进全球审计文明的互鉴共生,也

为前文所述“话语体系”建设的三大层面,即:概念译介、叙事策略与文化适配,提供了系统性验证。

## 六、结论与展望

本文基于文明互鉴和多模态话语分析理论构建了中国审计故事的国际传播体系,在以下方面进行了积极探索:

在理论创新方面,推动文明互鉴论与多模态话语分析方法在中国审计故事国际传播领域的深度融合,构建了“价值引领 - 方法支撑 - 实践落地”的三维框架;从叙事转型的高度审视中国审计故事的国际传播,提出从“工具性传播”向“关系性构建”的叙事转向;针对专业话语传播存在“故事化与专业化失衡”的制约,构建了“制度治理 - 准则规范 - 技术方法 - 自主知识体系”的四层级专业化叙事框架,并明确不同层级内容应遵循的传播规范,为故事化叙事与专业化叙事传播提供了分类指导,也使得叙事转型讨论在“工具 - 关系”的横向维度以外,增加了“故事 - 专业”的纵向维度;构建了由“内容 - 话语 - 渠道 - 反馈”构成的“四位一体”国际传播体系,为专业话语国际传播提供了系统性分析框架与解决方案。

在实践价值方面,为应对中国审计故事国际传播中的文化折扣、模态单一、互动不足等现实难题提供了可操作的实践路径。在文化折扣方面,通过文化语境适配机制,以共同价值降低跨文化传播的意义损耗;在模态单一方面,依托多模态话语分析,搭建“文本 - 视觉 - 音频”的三维协同机制,实现从“文字中心主义”向“多模态协同”的方法升级;在互动不足方面,通过“他者在场”的主体构建、互动传播平台的搭建以及反馈机制的建立加以解决。

最后,本文作为理论构建型研究,还存在诸多局限,如对传播现状的分析主要基于公开文献与事实观察,缺乏量化数据支撑,对国际受众接受行为的探讨仍属宏观判断,未能开展精细化的受众研究。提出的“四位一体”体系尚未得到规模性实践检验。未来可从以下方面加强:首先,进行实证研究,运用量化与质性相结合的方法对传播效果进行评估,为理论模型提供数据支撑;其次,进行区域国别比较分析,探究不同受众对中国审计叙事的接受机制,构建差异化的精准传播策略;最后,拓展研究边界,将本研究的理论框架移植至司法、税务等其他领域的国际传播中,进一步检验其多维适应性与推广潜力。

**参考文献:**

[1]詹小美.“一带一路”文明互鉴的关系共演[J].内蒙古社会科学(汉文版),2016(6):1-6.
[2]董必荣,徐志耀,陈汉文.论构建中国审计学自主知识体系[J].审计与经济研究,2025(1):1-15.
[3]费孝通.“美美与共”和人类文明(上)[J].群言,2005(1):17-20.
[4]余卫国.“文明互鉴论”的科学内涵、理论价值和实践意义[J].宁夏社会科学,2017(6):11-16.
[5]惠春琳.文明交流互鉴的理论逻辑与实践启示[J].山东大学学报(哲学社会科学版),2022(2):97-107.
[6]周勇,郑画天.文明交流互鉴视域下的中国特色国际传播理论建构[J].新闻与写作,2024(6):5-13.
[7]Kress G, van Leeuwen T. Multimodal discourse: The modes and media of contemporary communication[M]. London: Arnold, 2001.
[8]孟祥春,杨枫.文明互鉴学倡议[J].当代外语研究,2025(3):1-2.
[9]康志峰.AI时代国际传播能力与多模态口译学科建构[J].北京第二外国语学院学报,2025(4):1-12.
[10]郑小荣,吕捷,何瑞铧,等.政府审计反腐的媒介形象研究——基于《中国审计报》的分析[J].财会月刊,2019(23):112-120.
[11]專家點評丨方正輝:以問題意識和情感共鳴傳遞中國價值_中國網 http://big5.china.com.cn/gate/big5/zggsds.china.com.cn/2025-05/08/content_43104370.html.
[12]胡钰,杨鹏成.基于文明互鉴理念的国际传播观念构成与效能提升[J].对外传播,2023(2):4-8.
[13]肖珺.多模态话语分析:理论模型及其对新媒体跨文化传播研究的方法论意义[J].武汉大学学报(人文科学版),2017(6):126-134.
[14]Gambier Y. Multimodality and audiovisual translation[C/OL]//Carroll, M., Gerzymisch-Arbogast, H. &S. Nauert. Audiovisual Translation Scenarios: Proceedings of the Second MuTra Conference in Copenhagen[2006-05-06]. Available at: www.euroconferences.info/proceedings/2006_Proceedings/2006_Gambier_Yves.pdf.

[15]李战子,陆丹云. 多模态符号学:理论基础,研究途径与发展前景[J]. 外语研究,2012(2):1-8.
[16]张德禄,张珂. 多模态批评(积极)话语分析综合框架探索[J]. 外语教学,2022(1):1-8.
[17]陈文荣. 毛泽东诗词在英语世界的历时传播及其受众研究基于接受美学视角的考察[J]. 中外交流研究(中英文),2025(4)82-93.
[18]托马斯·库恩. 科学革命的结构[M]. 金吾伦,胡新和,译. 第4版. 北京:北京大学出版社,2003.
[19]陈文荣,祝朝伟. 共同体理论视域下张柏然先生中国特色翻译学思想研究[J]. 上海翻译,2021(6):83-88.
[20]范莉. 多模态低碳话语的量化分析——以"全国低碳日"(2020—2022)宣传材料为例[J]. 北京科技大学学报(社会科学版),2023(6):739-753.
[21]周方舒. 党中央集中统一领导下审计管理体制深化改革逻辑分析[J]. 会计之友,2025(1):100-105.
[22]谢冬慧. 谢觉哉审计监督思想:形成、内涵及启示[J]. 南京审计大学学报,2025(6):1-10.
[23]张枫波. 中国共产党领导的审计监督目的:变迁与启示[J]. 南京审计大学学报,2025(1):21-31.
[24]钱永红. 中国特色审计话语翻译与"一带一路"传播研究[J]. 上海翻译,2025(1):19-24.
[25]朱自远. 近十年我国国际传播的传播效果研究:系统性文献综述[J]. 中国传媒科技,2024(10):43-47.
[26]刘昊. 大语言模型赋能下国际传播效果评价创新路径[J]. 国际传播,2026(1):40-47.
[27]党生翠. 传播审计的中外模式比较[J]. 国外社会科学,2020(4):91-99.
[28]陈文荣,郭亚东. "他者在场"与中国叙事:基于延安时期的国际传播实践[J]. 学海,2026(1):195-203.
[29]丁燕卿,杨淑琪,潘妍,等. 南京审计大学中外师生寻访红色审计文化[EB/OL]. (2025-02-26)[2026-01-10]. https://edu.jschina.com.cn/jy/202502/t20250226_s67d91a92e4b0fec08799e93d.shtml.
[30]留学生院. 啸仙故里 审计寻根——"审计狮语"传播工作坊红色审计文化探访纪实[EB/OL]. (2025-02-28)[2026-01-10]. https://lxsy.nau.edu.cn/2025/0312/c7232a141539/page.htm.
[31]贺宁杉. 中国审计文化国际传播路径研究[J]. 审计观察,2025(8):91-96.
[32]周立云,田瑶. 中国审计伦理的制度化建构:传统文化基因与现代治理逻辑[J]. 审计与经济研究,2025(6):1-9.

[责任编辑:苗竹青]

# The Narrative Transformation and System Construction of International Communication of China's Audit Stories

CHEN Wenrong[a], YANG Xuan[a], DAI Xiang[b]
(a. School of Foreign Studies, b. School of Statistics and Data Science, Nanjing Audit University, Nanjing 211815, China)

**Abstract**: The international communication of China's audit stories has long been characterized by unidirectional output, manifested primarily in a mindset that remains at the level of one-way transmission, content focusing on achievement displays, and channels relying on official platforms. This narrative model not only fails to reach diverse international audiences but also contradicts the spirit of equal dialogue advocated by mutual learning among civilizations. In response to the practical need for China's audit stories to shift from instrumental communication to relational construction, this paper integrates the theories of mutual learning among civilizations and multimodal discourse analysis to construct a new system with "mutual learning among civilizations" as its core value and "multimodality" as its methodological support. Based on a systematic analysis of the current structural restrictive factors in such dimensions as mindset, subject, channel, content, and modality, this paper proposes a communication system consisting of content, discourse, channels, and feedback. Four typical cases, the "Audit Lion Language" Workshop, audit micro-films, the Institute for Sino-Foreign Cultural Exchanges in Auditing, and the Bilingual Publishing Project, are employed to verify the feasibility of this system. The paper argues that the essence of international communication of China's audit stories is not merely "making the world understand China", but also fostering mutual learning of Chinese and foreign audit wisdom through shared topics. This study provides a solution with both theoretical and practical grounds in the "going global" process of China's specialized discourse.

**Key Words**: China's audit stories; international communication; narrative transformation; discourse system; independent knowledge system of Chinese auditing; mutual learning